

# GERMANIA

## Chansons de langues germaniques

& allemande

Carl Keyß und Fritz Spieser (extraits – Auszüge)

Transcriptions par  
Eric Forgeot  
<http://anamnese.fr.st>  
Version : mai 2008

### Danse des sept sauts

Alsace – Elsass



Kannsch dü au de Séwenersprung, Kannsch dü ne brav danze ?  
Danze wie n'e Edelmann  
Zum erscht  
Zum zweit (etc.)

### Schwitzemann

Alsace – Elsass



### 3' Nacht wenn der Mond schint.

Alsace – Elsass



3' Nacht wenn der Mond schint, rap-pelt's uff de Bruck-e  
führt der Jan-sel s' Gre-tel heim, mit dem Krum-me Rucke.

### La soyote

Alsace – Elsass



## Rutsch hin, rutsch her.

Alsace – Elsass

♩ = 130

[24] [23]

## La balayeuse

Alsace – Elsass

♩ = 120

De Kehrüs, de Kehrüs, die Mäidle gehn jetz heim.  
Denn was so bravi Mäidle sin, die sette schun lang d'heime sin.  
De Kehrüs, de Kehrüs, die Mäidle gehn jetz heim.

## Quête du Mardi-Gras

Alsace – Elsass

♩ = 120

1 2

## Madeleine & la Mort

Alsace – Elsass

♩ = 130

## Geh m'r nit uewer min mattele

Alsace – Elsass

♩ = 130

Geh m'r nit uewer min mattele, geh m'r nit uewer min Gras.  
Geh m'r nit zue minem Schätzle, oder Ich pruejel dich brav.

## Danse des bergers

Alsace – Elsass

♩ = 130

## Ronde des roses

Alsace – Elsass

♩ = 130

[24] [23] [24] [23]

## Le petit moulin

Alsace – Elsass



## La varsoivienne

Alsace – Elsass



## L'amour secret

Alsace – Elsass



## Der Wächterruf

Alsace – Elsass



## Woluf mit richem Schalle (1468)

Alsace – Elsass



## Bauernkrieg

Alsace – Elsass



Ïsch das nit än eländ's Lärwe Um ä arme Büre-stand ?  
Eb mer het der Name trage, Liäwergäng mer üs dem Land. /.../

## Es kam ein Abenteuerer

Alsace - Elsass

♩ = 130



Es kam ein Abenteuerer zu reiten Vor einer Frau Wirthin Thür :  
"Frau Wirthin, hab't ihr Bier und Wein, Und Futter für die Pferde ?"

## Das Elsass isch das beschte Land

Alsace - Elsass

♩ = 130



Das Elsass isch das beschte Land /.../

## Das Elsass unser Ländle

Alsace - Elsass

♩ = 130



Das Elsass unser Ländle Das isch meineidig scheen,  
Mer hewe's fescht am Bändle, Un lehn's Bigott nitt gehn,  
Jühe ! Mer lehn's Bigott nitt gehn.

## Nina

Alsace - Elsass

♩ = 130



Nina, s'fahret ä Birele d d'r Rhin na, Sat ä se scheni Geselen a,  
Un ä so scheni Knepfledra, unser Biäwla müäss oi äis so ha.

## Stork, stork häini

Alsace - Elsass

♩ = 130



Stork, stork häini, Mit dina mangä Bäini,  
Mit dina langä Gni', S'geht ä Kipfla Zaver dri.

## Salvâi glorâi

Alsace - Elsass

♩ = 130



Salvâi, glorâi, Glück in's Züs, Unglück drüs, Sanft Johannes stiere,  
Sanft Martä, sanft Martä, Merkenne nimm lang wartä, sanft Olwära  
sanft Olwära, Das Schittel kummt vo owä hera, /.../

## Bibbeletanz

Alsace - Elsass

♩ = 130



## Der Todt von Basel

Alsace – Elsass

♩ = 130



Als ich ein jung Gesellen war, Nahm ich ein steinalt Weib ; (2x)

## Es trug das Mädelein.

Alsace – Elsass

♩ = 130



Es trug das schwarzbraun Mädelein Ein Becher rothen Wein,  
Zu Straßburg auf der Straßen, Begegnet ihr allda  
Ein wunderschöner Knab, Er thut sie wohl anfassen.

2. Laß ab, laß ab, ey lasse ab,  
Mein wunderschöner Knab,  
Mein Mütterlein thut schelten,  
Verschütte ich den Wein,  
Den rothen kühlen Wein,  
Der Wein thut sehr viel gelten.

3. Bald hat das schwarzbraun Mädelein,  
Verloren ihr Pantöfflein,  
Sie kannts nicht wieder finden,  
Sie suchet hin, sie suchet her,  
Verliere nicht den andern mehr,  
Noch unter dieser Linde.

4. Denn zwischen zwey Berg und tiefe Thal,  
Ins grüne ebne Thal,  
Da fließt ein schiffreich Wasser,  
Wer sein Feinslieb nicht will,  
Wen sein Feinslieb nicht will,  
Die müssen sich fahren lassen.

## Gang mer nît îwer mi Mättälä

Alsace – Elsass

♩ = 130



## Es dunkelt in dem Walde

Alsace – Elsass

♩ = 130



Es dunkelt in dem Walde, Lass uns nach Gause gehn,  
Wir wollen das Korn abschneiden, Wenn wir den Sommer sehn.

Ich hör' ein Hirschlein rauschen, Wohl rauschen durch den Wald ;  
Ich hör' ein Feinslieb flagen, Es hätt die Ehr' verloren.

## Ich und mein Sans

Alsace – Elsass



## Gestern Abend

Alsace – Elsass



Gestern Abend spät isch's ein Jahr gewes'n, Als ich mein Schatz verlies ;  
 – Zu ihrem Fenster schaut sie naus, Und mit meiner Liebe isch alles aus,  
 Darf ich auch nicht mehr' nein zu ihr, zu ihr,  
 Darf ich auch nicht mehr' nein zu ihr !

## Gold und Sittsamkeit

Alsace – Elsass



Gold und Sittsamkeit, Lieb und Zärtlichkeit  
 Hat mein Mädchen nur nur,  
 Hat mein Mädchen nur.

## O du schöner Rosengarten

Lorraine – Lothringen



## Kommt und laßt und tanzen



## Wenn alle Brunnleinn fließen



# Sirtenmadi

$\text{♩} = 130$

The musical score is written for two systems, each with two staves. The first system includes a repeat sign at the end. The tempo is marked as 130 beats per minute. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The melody is primarily in the upper staff, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment.